



Евгений Евтушенко

Изгубилите се Никанорови

Пермската аерогара.  
Някой досадно повтаря,  
може би контролърът,  
по микрофона глъхнещ  
с глас тенекиено – гъгнец –  
кой ли не го е чул? –  
„Пътникът Никаноров,  
пътникът Никаноров,  
пътникът Никаноров,  
излитащ за Барнаул...“

А Никаноров се крие,  
може би бира пие,  
хитро в тълпата скрит.  
Може би дъвче сандвич  
нейде в бюфета, сграбчил  
спътник с ошмулен вид,  
за половин Русия  
той е развързал кесия –  
черпи наляво и дясно.

Мутра не е, то е ясно,  
нито пък олигарх,  
ами е скитник – угарка,  
свойте чепици събул,

свил се до някакви бали,  
дремещ край вехти чували,  
пътникът Никаноров,  
„излитащ за Барнаул?“

Може да се е насвяткал  
с някой изпаднал дядка  
пътникът Никаноров,  
„излитащ за Барнаул?“

Да е намерил отдушник  
той, дезертърът безкръстен,  
скрил се във женския нужник  
от униформени търсен?

От трибунала по-страшен  
и от окоето на дуло  
да е гласът безстрастен,  
идещ сега отгоре,  
сякаш гърдите издул:  
„Пътникът Никаноров,  
пътникът Никаноров,  
пътникът Никаноров,  
излитащ за Барнаул!!“

Като куршум смъртоносен  
болката в мен трепери:  
той в Барнаул какво ли  
искал е да намери?

Ще се завърне ли скоро  
в скучния роден разгул  
пътникът Никаноров,  
„излитащ за Барнаул?“

Той се изплъзна, безспорно,  
сякаш извади фул,  
пътникът Никаноров,  
„излитащ за Барнаул!“

Може мъртвешки – мрачен,  
на СССР герой,  
от гладни стачки прозрачен,  
да е забравен той?

Може отчаян, отписан  
в някой потаен кът  
в примката да е увиснал  
свита от ремък твърд?  
Да е възлязъл нагоре,  
сякаш врата затваря.

И като нож разпаря  
острият глас престорен  
глухите руски простори,  
истински вик за помощ,  
тъпанчетата пробол:

„Пътникът Никаноров!  
Пътникът Никаноров!  
Пътникът Никаноров,  
«излитащ за Барнаул...»“

КРАЙ

© Евгений Евтушенко  
© Надя Попова, перевод от руски

Форматиране: maskara, 2008  
Издание: Околчица 2008. Литературно-художествен алманах.

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/9800>]